II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 8 ноември 2010 година

за одобряването, от името на Европейския съюз, на изменението на Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан

(2010/717/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан (наричана по-нататък „Конвенцията“) беше подписана в Отава на 24 октомври 1978 г. и влезе в сила на 1 януари 1979 г., като създаде Организацията за риболов в северозападната част на Атлантическия океан (NAFO).

(2) Общността се присъедини към Конвенцията съгласно Регламент (ЕИО) № 3179/78 на Съвета от 28 декември 1978 г. относно подписването от Европейската икономическа общност на Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан [1].

(3) Вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Европейският съюз замести Европейската общност и е неин правоприемник.

(4) Генералният съвет на NAFO прие изменение на своите годишни заседания през 2007 г. и 2008 г. (наричано по-нататък „изменението“). Изменението преразглежда много аспекти от Конвенцията с основна цел привеждането ѝ в по-голяма степен на съответствие с други по-скорошни регионални конвенции и международни инструменти в сферата на риболова и включването на съвременни концепции, свързани с управлението на риболова.

(5) Изменението допринася за изпълнението от страна на Съюза на международните му задължения по отношение на устойчивия риболов, както и способства за постигане целите на Договора.

(6) Изменението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Изменението на Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан (наричано по-нататък „изменението“) се одобрява от името на Съюза [2].

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето, упълномощено да извърши нотификацията, предвидена в член XXI, параграф 3 от Конвенцията, така че да бъде обвързан Съюзът.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 8 ноември 2010 година.

За Съвета

Председател

M. WATHELET

[1] ОВ L 378, 30.12.1978 г., стр. 1.

[2] Дата на влизане в сила на изменението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

ИЗМЕНЕНИЕ НА КОНВЕНЦИЯТА ЗА БЪДЕЩОТО МНОГОСТРАННО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБОЛОВА В СЕВЕРОЗАПАДНАТА ЧАСТ НА АТЛАНТИЧЕСКИЯ ОКЕАН

Договарящите се страни по Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан (наричана по-нататък „Конвенцията“) се договориха за следното:

Член 1

Наименованието на Конвенцията се изменя, както следва:

„**КОНВЕНЦИЯ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБОЛОВА В СЕВЕРОЗАПАДНАТА ЧАСТ НА АТЛАНТИЧЕСКИЯ ОКЕАН**“

Член 2

Преамбюлът на Конвенцията се заличава и се заменя със следния нов преамбюл:

„ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че крайбрежните държави от северозападната част на Атлантическия океан са създали изключителни икономически зони под национална юрисдикция съгласно Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. и международното обичайно право, в рамките на които те упражняват суверенните си права с цел проучване и използване, съхраняване и управление на биологичните ресурси;

КАТО ПРИПОМНЯТ съответните разпоредби от Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., Споразумението за прилагане на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързан с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси от 4 август 1995 г., и Споразумението на ФАО за насърчаване на спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море от 24 ноември 1993 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет на 28-то заседание на Конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) от 31 октомври 1995 г. и свързаните инструменти, приети от Организацията на ООН за прехрана и земеделие;

КАТО ПРИЗНАХА икономическите и социални ползи, произтичащи от устойчивото използване на рибните ресурси;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да насърчат дългосрочното опазване и устойчивото използване на рибните ресурси в северозападната част на Атлантическия океан;

КАТО СЪЗНАВАТ необходимостта от международно сътрудничество и консултиране по отношение на тези рибни ресурси;

КАТО ОТЧИТАТ, че ефективното опазване и управление на тези рибни ресурси следва да се основават на най-добрите налични научни становища и подхода на предпазливост;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ АНГАЖИМАНТА СИ да прилагат екосистемен подход по отношение на управлението на риболова в северозападните части на Атлантическия океан, който включва опазване на морската среда, опазване на морското биологично разнообразие, намаляване на риска от дългосрочно или необратимо отрицателно въздействие върху риболовните дейности и отчитане на връзката между всички елементи на екосистемата;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ АНГАЖИМЕНТА СИ да провеждат отговорни риболовни дейности и да избягват, възпрепятстват и отстраняват незаконните, нерегулираните и недекларираните (ННН) риболовни дейности;

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:“

Член 3

Членове I до XXI се заличават и се заменят със следните нови членове:

„*Член I*

Определения

За целите на настоящата конвенция:

а) „Конвенцията от 1982 г.“ означава Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г.;

б) „Споразумението от 1995 г.“ означава Споразумението за прилагане на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси от 4 август 1995 г.;

в) „крайбрежна държава“ означава договаряща се страна, която има изключителна икономическа зона в рамките на зоната на конвенцията;

г) „договаряща се страна“ означава:

i) всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която се е съгласила да се обвърже с настоящата конвенция, и за която Конвенцията е в сила; както и

ii) настоящата конвенция се прилага *mutatis mutandis* за всеки правен субект, посочен в член 305, параграф 1, букви в), г) и д) от Конвенцията от 1982 г., който се намира в северната част на Атлантическия океан и който става договаряща се страна по настоящата конвенция и в този смисъл понятието „договаряща се страна“ се отнася до такива субекти;

д) „зона на конвенцията“ означава зоната, за която тази конвенция се прилага съгласно установеното в член IV, параграф 1;

е) „рибни ресурси“ означава всички запаси от риба, мекотели и ракообразни в границите на зоната на конвенцията с изключение на:

i) „прикрепените видове“, върху които крайбрежните държави могат да упражняват суверенни права в съответствие с член 77 от Конвенцията от 1982 г.; както и

ii) доколкото те се регламентират от други международни споразумения анадромни и катадромни запаси и далекомигриращите видове, посочени в приложение I към Конвенцията от 1982 г.;

ж) „риболовни дейности“ означава улов или обработка на рибни ресурси или трансбордиране на рибни ресурси или на продукти, получени при обработка на рибни ресурси, или други дейности за подготовка, подпомагане или свързани с улова на рибни ресурси, включително:

i) действителното търсене или опита за търсене, улавяне или изваждане на рибни ресурси;

ii) всяка друга дейност, която може с основание да се очаква да доведе до установяване на местонахождението, улова, изваждането или събирането на рибни ресурси за всякакви цели; както и

iii) други морски действия за подпомагане или подготовка на действията, описани в настоящото определение;

но не включват дейности, свързани със спешни ситуации, засягащи здравето и безопасността на членове на екипаж или безопасността на плавателен съд;

з) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, който извършва или е извършвал риболовни дейности, включително кораби за преработка на риба и кораби, извършващи трансбордиране или друга дейност в подготовка или във връзка с риболовни дейности, включително експериментални или проучвателни риболовни дейности;

и) „държава на знамето“ означава:

i) държава или правен субект, чиито плавателни съдове имат правото да плават под нейното/неговото знаме; или

ii) регионална организация за икономическа интеграция, в която плавателните съдове имат правото да плават под знамето на държава-членка на тази регионална организация за икономическа интеграция;

й) „ННН риболовни дейности“ се отнасят до дейностите, посочени в Международния план за действие за предотвратяване, избягване и отстраняване на незаконните, нерегулираните и недекларираните (ННН) риболовни дейности, приет от Организацията на ООН за прехрана и земеделие на 2 март 2001 г.;

к) „биологични ресурси“ означава всички живи компоненти на морските екосистеми;

л) „морско биологично разнообразие“ означава многообразие сред морските живи организми и екологичните комплекси, от които те са част; това включва разнообразие в рамките на отделния вид, между видовете и в екосистемите;

м) „граждани“ включва както физически, така и юридически лица;

н) „държава на пристанището“ означава всяка държава, която приема риболовни кораби в своите пристанища, офшорни терминали или други съоръжения за *inter alia* разтоварване на суша, трансбордиране, зареждане с гориво или попълване на запаси;

о) „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която държавите, членуващи в нея, са прехвърлили компетентността по въпроси, обхванати от настоящата конвенция, включително правото да взема решения във връзка с тези въпроси, които са задължителни решения за държавите, членуващи в нея; както и

п) „зона на регламентиране“ означава частта от зоната на конвенцията, която се простира отвъд зоните, попадащи под национална юрисдикция.

Член II

Цел

Целта на Конвенцията е да гарантира дългосрочното опазване и устойчиво използване на рибните ресурси в зоната на конвенцията и по този начин да опази морските екосистеми, в които се намират тези ресурси.

Член III

Общи принципи

За постигането на целта на Конвенцията договарящите се страни поотделно или заедно, според това какво е необходимо:

а) насърчават оптималното използване и дългосрочната устойчивост на рибните ресурси;

б) приемат мерки въз основа на най-добрите налични научни становища, за да гарантират, че рибните ресурси се поддържат и възстановяват на равнища, които позволяват максимален устойчив добив;

в) прилагат подхода на предпазливост в съответствие с член 6 от Споразумението от 1995 г.;

г) надлежно отчитат въздействието на риболовните дейности върху други видове и морски екосистеми, при което приемат мерки за максимално намаляване на вредното въздействие върху биологичните ресурси и морски екосистеми;

д) надлежно отчитат нуждата от опазване на морското биологично разнообразие;

е) предотвратят или преустановят риболова над допустимите количества и прекомерния риболовен капацитет и гарантират, че равнищата на риболовното усилие не превишават равнищата, съизмерими с устойчивото използване на рибните ресурси;

ж) гарантират, че събират и споделят помежду си в разумни срокове пълни и точни данни относно риболовните дейности в рамките на зоната на конвенцията;

з) гарантират ефективно съблюдаване на мерките за управление и че санкциите за нарушения са достатъчно строги; както и

и) надлежно отчитат нуждата от максимално ограничаване на замърсяването и на отпадъците от риболовни кораби, както и на изхвърлянията, улавянето със загубено или изхвърлено оборудване, улавянето на видове, които не са предмет на целеви улов и въздействието върху свързани или зависещи видове, по-специално върху застрашени видове.

Член IV

Зона на прилагане

1. Настоящата конвенция се прилага за водите на северозападната част на Атлантическия океан на север от 35° 00′ северна ширина и на запад от линията, преминаваща на север от 35° 00′ северна ширина и 42° 00′ западна дължина до 59° 00′ северна ширина оттам на запад до 44° 00′ западна дължина и оттам на север до брега на Гренландия и на водите на залива St. Lawrence, протока Davis и залива Baffin на юг от 78° 10′ северна ширина.

2. Зоната на конвенцията е разделена на научни и статистически подзони, сектори и подсектори, чиито граници са определени в приложение I към настоящата конвенция.

Член V

Организация

1. Договарящите се страни се договарят да създадат, поддържат и укрепват Организацията за риболова в северозападната част на Атлантическия океан, наричана по-нататък „организацията“, която изпълнява функциите, установени в настоящата конвенция с цел постигане на целта на настоящата конвенция.

2. Организацията се състои от:

а) комисия;

б) научен съвет; и

в) секретариат.

3. Организацията е юридическо лице и в своите отношения с други международни организации и на териториите на договарящите се страни се ползва с правния статут, необходим за изпълняване на своите функции и за осъществяване на своята цел. Привилегиите и имунитетите, които организацията и нейните служители ползват на територията на дадена договаряща се страна, се определят чрез споразумение между организацията и съответната договаряща се страна, което включва по-специално споразумение за седалището между организацията и приемащата договаряща се страна.

4. Председателят на комисията е председател и главен представител на организацията.

5. Председателят свиква годишното заседание на организацията по време и на място, определени от комисията.

6. Седалището на организацията е в Halifax Regional Municipality, в Нова Скотия (Канада), или на друго място, което комисията може да определи.

Член VI

Комисия

1. Всички договарящи се страни са членове на комисията и определят по един представител в комисията, който може да бъде придружен от заместник представители, експерти и съветници.

2. Комисията избира председател и заместник-председател с мандат от две години. Те могат да бъдат преизбирани на тези постове за не повече от четири последователни години. Председателят и заместник-председателят не са представители от една и съща договаряща се страна.

3. Всяка договаряща се страна може да поиска извънредно заседание на комисията. Председателят на комисията свиква такова заседание по време и на място, определени от председателя.

4. Освен ако не е предвидено друго мерките, приети от комисията, се прилагат в зоната на регламентиране.

5. Комисията:

а) приема и може да променя правилата за провеждане на своите заседания и за упражняване на своите функции, включително процедурни правила, финансови правила и други правила;

б) създава помощни органи, които счита за необходими за упражняване на своите функции и насочва техните дейности;

в) упражнява надзор над организационните, административните, финансовите и другите вътрешни работи на организацията, включително отношенията между нейните органи;

г) назначава изпълнителен секретар при определени от нея условия и ред;

д) определя насоките на външните отношения на организацията;

е) одобрява бюджета на организацията;

ж) приема правила за участието на представители на междуправителствени организации, недоговарящи се страни и неправителствени организации като наблюдатели на нейните заседания, според необходимото. Тези правила не са неоснователно ограничителни и следва да дадат възможност за навременен достъп до доклади и регистри на комисията;

з) упражнява други функции и провежда други дейности, които са в съответствие с настоящата конвенция и за които самата тя решава;

и) ръководи научния съвет при определяне на задачите и приоритетите на неговата работа; както и

й) разработва подходящи процедури в съответствие с международното право за оценяване на резултатите на договарящите се страни по отношение на изпълнението на техните задължения в съответствие с членове X и XI.

6. Комисията заедно с научния съвет:

а) преразглеждат редовно ситуацията на рибните запаси и определят действия, необходими за тяхното опазване и управление;

б) събират, анализират и разпространяват необходимата информация;

в) оценяват въздействието на риболовните дейности и на други човешки дейности върху биологичните ресурси и техните екосистеми;

г) разработват насоки за провеждане на риболовни дейности с научни цели; както и

д) разработват правила за събиране, предоставяне, проверяване, достъп и използване на данни.

7. Комисията може да отнесе до научния съвет всякакви въпроси относно научните основания за решения, които тя следва да приеме по отношение на рибните ресурси, въздействието на риболовните дейности върху биологичните ресурси и опазването на екосистемата, в която се намират тези ресурси.

8. Като прилага принципите, изложени в член III, комисията приема във връзка със зоната на регламентиране:

а) мерки за опазване и управление за постигане на целта на настоящата конвенция;

б) мерки за опазване и управление за намаляване на въздействието на риболовните дейности върху биологичните ресурси и техните екосистеми;

в) общия допустим улов и/или нивата на риболовното усилие и определя характера и степента на участие в риболова;

г) мерки за провеждане на риболовни дейности с научни цели според посоченото в алинея 6, буква г);

д) мерки за събиране, предоставяне, проверяване, достъп и използване на данни според посоченото в алинея 6, буква д), както и

е) мерки за гарантиране на правилни параметри на държавата на знамето.

9. Комисията приема мерки за подходящи механизми за сътрудничество за ефективен мониторинг, контрол, надзор и прилагане на мерките за опазване и управление, приети от комисията, включително:

а) реципрочни права за договарящите се страни за оглед на кораби и инспекция в зоната на регламентиране и за преследване и налагане на санкции от страна на държавата на знамето въз основа на доказателства, произтичащи от такива огледи и инспекции;

б) минимални стандарти за инспекции на риболовни кораби от страна на договарящите се страни в пристанища, в които се разтоварват на суша рибните ресурси или продукти, произтичащи от рибни ресурси с произход от зоната на регламентиране;

в) последващи действия според посоченото в членове X, XI или XII въз основа на доказателства, произтичащи от такива инспекции; както и

г) без да се засягат мерките, договарящата се страна може да приема във връзка с това мерки за предотвратяване, възпиране и премахване на ННН риболовни дейности.

10. Комисията може да приема мерки по въпросите, посочени в параграфи 8 и 9 относно зони, попадащи в обхвата на националната юрисдикция на договаряща се страна, при условие че съответната крайбрежна държава го поиска и потвърди тези мерки.

11. а) В изпълнение на функциите си по параграф 8 комисията се стреми да постигне съгласуваност между:

i) всяка мярка, приложима за запас или група запаси от риби, налични както в зоната на регламентиране, така и в зоната, поставена под юрисдикцията на дадена крайбрежна държава, или мярка, която поради взаимната зависимост на видовете би имала отражение върху даден запас или група запаси, налични изцяло или частично в зона, под юрисдикцията на крайбрежна държава; както и

ii) действия, предприети от крайбрежна държава, отнасящи се до управлението и опазването на въпросния запас или група запаси от риби по отношение риболовните дейности, извършвани в зоната, поставена под нейна юрисдикция.

б) Комисията и съответната крайбрежна държава насърчават координирането на съответните си мерки и действия. Всяка крайбрежна държава уведомява комисията за действията, предприети от нея за целите на настоящия член.

12. Мерките, приети от комисията относно разпределението на възможностите за риболов в зоната на регламентиране, отчитат интересите на договарящите се страни, чиито кораби традиционно са осъществявали улов в тази зона, както и интересите на съответните крайбрежни държави. Що се отнася до разпределението на възможностите за риболов в риболовните полета на Grand Bank и на Flemish Cap, комисията обръща особено внимание на договарящата се страна, чиито крайбрежни общности зависят на първо място от експлоатацията на запасите, свързани с тези риболовни полета и които са положили значителни усилия за осигуряване опазването на тези запаси посредством международни мерки, по-специално организирайки надзора и инспекцията на международния риболов, извършван в тези риболовни полета, в рамките на международна програма за съвместна инспекция.

13. Комисията може да изготви процедури, които позволят предприемането на действия, включително недискриминационни мерки, свързани с търговията, от страна на договарящите се страни спрямо държава на знамето или риболовна общност, чиито риболовни кораби извършват риболовни дейности, които намаляват ефикасността на мерките за опазване и управление, приети от комисията. Въвеждането от страна на договаряща се страна на мерки, свързани с търговията, следва да бъде в съответствие с нейните международни задължения.

Член VII

Научен съвет

1. Всяка договаряща се страна е член на научния съвет и определя представители, които могат да бъдат придружавани от заместници, специалисти и съветници на заседания на съвета.

2. Научният съвет избира председател и заместник-председател с мандат от две години. Те могат да бъдат преизбирани на тези постове за не повече от четири последователни години.

3. Председателят може да свика специално заседание на научния съвет на дата и на място по свой избор, било по собствена инициатива, било по искане на крайбрежна държава или по искане на договаряща се страна, подкрепена от друга договаряща се страна.

4. Научният съвет приема и изменя при необходимост правилника за провеждането на заседанията и изпълнението на своите функции, включително и процедурните правила.

5. Научният съвет може да създава помощни органи, които счита, че са необходими за изпълнението на своите функции.

6. Изборът на кадри, приемането или промяната на правилника и други въпроси, свързани с организацията на работата, се приемат с мнозинство на гласовете на всички присъстващи договарящи се страни, които гласуват със „за“ или „против“. Всяка договаряща се страна има един глас. Не може да се проведе гласуване без наличие на кворум от поне две трети от договарящите се страни.

7. Научният съвет приема правила за участието на представители на междуправителствени организации, недоговарящи се страни и неправителствени организации като наблюдатели на неговите заседания, ако е необходимо. Тези правила не са неоснователно ограничителни и следва да дадат възможност за навременен достъп до доклади и регистри на научния съвет.

8. Научният съвет действа в съответствие с целта и принципите на Конвенцията:

а) осигурява форум за консултации и сътрудничество между договарящите се страни по отношение на проучването и обмена на научна информация и становища, свързани с риболовните дейности и екосистемите, в които те се провеждат и проучването и оценката на настоящата и бъдеща ситуация, свързана с рибните ресурси, включително факторите на околната среда и екологичните фактори, които влияят върху тях;

б) насърчава сътрудничеството между договарящите се страни в научноизследователската дейност, предназначена да допълва научните познания в тази област;

в) събира и поддържа статистически данни и регистри;

г) публикува или разпространява доклади, информация и материали, свързани с риболовните дейности в зоната на конвенцията и екосистемите в нея; както и

д) представя научни становища на комисията, по искане на комисията.

9. Научният съвет може:

а) по собствена инициатива да предоставя становища, които могат да подпомогнат комисията в изпълнение на функциите ѝ;

б) да си сътрудничи с публични и частни организации, които имат сходни цели; както и

в) да поиска от договарящите се страни да предоставят статистически или научни данни според нуждите за изпълнение на своите функции.

10. Научният съвет предоставя научни становища в отговор на въпрос, отправен до него от страна на:

а) комисията във връзка с научното основание на опазване и управление на рибните ресурси и техните екосистеми в рамките на зоната на регламентиране, като се вземат предвид основните критерии, посочени от комисията по отношение на съответния въпрос; или

б) от крайбрежната държава във връзка с научното основание за опазване и управление на рибните ресурси и техните екосистеми в зоните, върху които съответната крайбрежна държава упражнява юрисдикция в зоната на конвенцията.

11. Крайбрежната държава определя след консултации с научния съвет основните критерии, приложими за проучване на всякакви въпроси, представени на научния съвет. Тези основни критерии включват, наред с другото:

а) описание на риболовните дейности и на района за проучване;

б) в случай че бъдат поискани научни оценки или прогнози — описание на всеки фактор или на всяка хипотеза, които трябва да бъдат взети под внимание; както и

в) където е приложимо — описание на целите, които си е поставила крайбрежната държава, и указание относно това дали следва да се представи конкретно становище или набор от възможности.

12. Като общо правило научният съвет предоставя становища с консенсус. Когато не може да бъде постигнат консенсус, научният съвет представя в доклада си всички становища, изразени от неговите членове.

13. Секретариатът публикува всички доклади, представени от научния съвет.

Член VIII

Секретариат

1. Секретариатът обслужва комисията, научния съвет и техните помощни органи с цел улесняване на тяхната работа.

2. Главният администратор на секретариата е изпълнителният секретар.

3. Персоналът на секретариата се назначава от изпълнителния секретар съобразно реда и условията, определени от комисията след консултации с научния съвет, според това какво е необходимо.

4. Под общия надзор на комисията изпълнителният секретар разполага с пълна компетентност относно управлението на персонала и свързаните с него въпроси на секретариата и изпълнява други задължения и функции, които комисията може да му възложи.

Член IX

Бюджет

1. Всяка договаряща се страна поема разходите за собствената си делегация на всички заседания, свиквани по силата на настоящата конвенция.

2. Комисията определя сумата на годишните вноски за всяка договаряща се страна съгласно годишния бюджет съобразно следната формула:

а) 10 % от бюджета се разделя между крайбрежните държави пропорционално на номиналните им улови в зоната на конвенцията през годината, приключила две години преди началото на бюджетната година;

б) 30 % от бюджета се разделя поравно между всички договарящи се страни;

в) 60 % от бюджета се разделя между договарящите се страни пропорционално на номиналните им улови в зоната на конвенцията през годината, приключила две години преди началото на бюджетната година; както и

г) годишната вноска на всяка договаряща се страна с население по-малко от 300 000 жители се ограничава до максимум 12 % от общия бюджет. Когато тази вноска е ограничена по този начин, останалата част от бюджета се поделя между останалите договарящи се страни в съответствие с разпоредбите на букви а), б) и в).

Номиналните улови, предвидени по-горе представляват регистрираните улови на рибните ресурси, посочени във финансовите правила, приети от комисията по силата на член VI, алинея 5, буква а).

3. Изпълнителният секретар уведомява всяка договаряща се страна за нейната вноска, изчислена съобразно параграф 2, и договарящата се страна я внася в организацията колкото е възможно по-скоро след това уведомление.

4. Вноските се заплащат във валутата на страната, в която се намира седалището на организацията.

5. Не по-късно от шестдесет дни преди годишното заседание изпълнителният секретар предоставя на всяка договаряща се страна проект за годишен бюджет, придружен от таблица за вноските.

6. Договарящата се страна, която се присъединява към настоящата конвенция през финансовата година внася сума за тази финансова година, която е пропорционална на броя пълни месеци, оставящи до края на годината, които се изчисляват от деня на присъединяване.

7. Договарящата се страна, която не е внесла изцяло своята вноска за две последователни години, губи правото си на глас и на внасяне на възражения по силата на настоящата конвенция, докато изпълни задълженията си спрямо организацията, освен ако комисията не реши друго.

8. Финансовите въпроси на организацията подлежат на ежегоден одит от външни одитори, избрани от комисията.

Член X

Задължения на договарящите се страни

1. Всяка договаряща се страна:

а) прилага настоящата конвенция и всички мерки за опазване и управление или други задължения, произтичащи от тях, и редовно представя на комисията описание на стъпките, предприети за изпълнение и спазване на тези мерки или задължения, включително и на резултатите от производствата, посочени в член XI, алинея 2, буква д);

б) сътрудничи за по-цялостно постигане на целта на Конвенцията;

в) предприема всички необходими действия за гарантиране на ефективността и прилагането на мерките за опазване и управление, приети от комисията;

г) събира и обменя научни, технически и статистически данни и познания във връзка с биологичните ресурси и техните екосистеми в зоната на конвенцията, включително цялостна и подробна информация относно търговските улови и риболовното усилие и предприема подходящи действия за проверка на точността на тези данни;

д) извършва вземане на биологични проби от търговски улови;

е) предоставя своевременно информация, поискана от комисията или научния съвет;

ж) без да се засяга юрисдикцията на държавата на знамето, предприема действия или си сътрудничи с други договарящи се страни във възможно най-голяма степен, за да гарантира, че нейните граждани и риболовни кораби, които са собственост или се управляват от нейни граждани, провеждащи риболовни дейности, спазват разпоредбите от настоящата конвенция и мерките за опазване и управление, приети от комисията; както и

з) без да се засяга юрисдикцията на държавата на знамето, във възможно най-голяма степен и когато разполага с необходимата информация разследва незабавно и подробно, както и докладва своевременно относно действия, предприети в отговор на предполагаемо сериозно нарушаване от страна на нейни граждани или риболовни кораби под чуждо знаме, които са собственост или се управляват от нейни граждани, на настоящата конвенция или на мерки за опазване и управление, приети от комисията.

2. Всяка крайбрежна държава, която е договаряща се страна, редовно предава на комисията описание на действията, включително мерки по прилагане, които тя е предприела за опазване и управление на трансгранично преминаващи запаси, установени във води, попадащи под нейна юрисдикция в границите на зоната на конвенцията.

Член XI

Задължения на държавата на знамето

1. Всяка договаряща се страна гарантира, че риболовните кораби, които имат право да плават под нейно знаме:

а) спазват разпоредбите на настоящата конвенция и мерките за опазване и управление, приети от комисията, и че тези съдове не се занимават с каквато и да е било дейност, която намалява ефективността на тези мерки;

б) не провеждат неразрешени риболовни дейности в зоните, попадащи под националната юрисдикция в зоната на конвенцията; както и

в) не предприемат риболовни дейности в зоната на регламентиране, освен ако те нямат разрешение за това от страна на договарящата се страна.

2. Всяка договаряща се страна:

а) се въздържа да разрешава на риболовни кораби, които имат право да плават под нейното знаме, да предприемат риболовни дейности в зоната на регламентиране, освен ако тя не е способна да упражнява ефективно своите отговорности по отношение на такива плавателни съдове по силата на настоящата конвенция и в съответствие с международното право;

б) поддържа регистър на плавателните съдове, които имат право да плават под нейното знаме и на които тя е разрешила да извършват риболов на рибни ресурси в зоната на регламентиране, и гарантира, че информацията, която може да бъде посочена от комисията, е вписана в тях;

в) обменя информацията, съдържаща се регистъра, посочен в буква б), в съответствие с процедурите, които комисията може да посочи;

г) в съответствие с процедурите, приети от комисията, проучва незабавно и изцяло, както и докладва своевременно относно действия, които тя е предприела в отговор на предполагаемо нарушаване от страна на плавателен съд, който има право да плава под нейното знаме на мерки, приети от комисията; както и

д) по отношение на всяко предполагаемо нарушение, посочено в буква г), гарантира, че са взети незабавно необходимите принудителни мерки и че съгласно нейните закони са открити административни или съдебни производства.

3. Предприетите принудителни мерки или наложените санкции по силата на алинея 2, буква д) са достатъчно строги, за да се окажат ефикасни за осигуряване на спазването, за да възпрепятстват извършването на други нарушения и да лишат нарушителите от ползите, които са следствие от техните незаконни дейности.

Член XII

Задължения на държавата на пристанището

1. Действията, предприети от договаряща се страна, която е държава на пристанището, по силата на настоящата конвенция отчитат изцяло нейните права и задължения в съответствие с международното право, за да насърчава ефективността на мерките за опазване и управление, приети от комисията.

2. Всяка държава на пристанището, която е договаряща се страна, прилага мерките за инспекциите в пристанище, приети от комисията.

3. Нищо в съдържанието на настоящия член не засяга суверенитета на договарящата се страна върху пристанища на нейната територия.

Член XIII

Вземане на решения от комисията

1. Като общо правило, вземането на решения в комисията става с консенсус. За целите на настоящия член „консенсус“ означава отсъствието на каквито и да било формални възражения, направени по време на вземането на решението.

2. Ако председателят счита, че са били изчерпани всички възможности за постигане на консенсус, освен ако не е предвидено друго, решенията на комисията се вземат с мнозинство от две трети от гласовете на присъстващите договарящи се страни, които гласуват „за“ или „против“, като гласуването не може да се проведе без наличие на кворум от поне две трети от договарящите се страни. Всяка договаряща се страна има един глас.

Член XIV

Прилагане на решенията на комисията

1. Всяка мярка, приета от комисията по силата на член VI, параграфи 8 и 9, става задължителна за всички договарящи се страни по следния начин:

а) в рамките на пет работни дни след приемането на мярката изпълнителният секретар предава мярката до всяка договаряща се страна, като посочва деня на предаване за целите на параграф 2; както и

б) при спазване на условията по параграф 2 и освен ако не е посочено друго в мярката, тя става задължителна за всяка договаряща се страна шестдесет дни след датата на предаване.

2. Когато договаряща се страна внесе възражение по мярката пред изпълнителния секретар в рамките на шестдесет дни след датата на предаване, посочена в съответствие с алинея 1, буква а), друга договаряща се страна може също така да внесе възражение преди изтичането на допълнителен срок от двадесет дни или в рамките на петнадесет дни след датата на предаване, посочена в уведомлението до договарящите се страни за възражения, внесени в рамките на допълнителния срок от двадесет дни, в зависимост от това кой от двата срока изтича по-късно. Тогава мярката се превръща в задължителна за всяка договаряща се страна, освен за тези, които са внесли възражение. Независимо от това, ако при изтичане на този удължен срок или срокове, са внесени и поддържани възражения от болшинството от договарящите се страни, мярката не става задължителна, освен ако някои или всички договарящи се страни не решат помежду си да бъдат обвързани от тази мярка на договорена дата.

3. Договаряща се страна, която е внесла възражение, може да го оттегли по всяко време, след което мярката става задължителна за нея.

4. а) По всяко време след изтичане на срок от една година след датата на влизане в сила на дадена мярка всяка договаряща се страна може да уведомява изпълнителния секретар за намерението си да не бъде обвързана от тази мярка и ако това уведомление не е оттеглено, тази мярка представа да бъде задължителна за въпросната договаряща се страна една година след датата на получаване на уведомлението от изпълнителния секретар.

б) По всяко време след като мярката е престанала да бъде задължителна за договарящата се страна съгласно буква а) мярката престава да бъде задължителна за всяка друга договаряща се страна на датата, на която изпълнителният секретар получи уведомление за нейното намерение да не бъде обвързана с мярката.

5. Всяка договаряща се страна, която е внесла възражение за мярка по силата на параграф 2 или е подала уведомление за своето намерение да не бъде обвързана с мярката по силата на параграф 4, предоставя същевременно обяснение за причините за предприемането на такива действия. В обяснението се посочва дали договарящата се страна счита, че мярката не съответства на разпоредбите на настоящата конвенция или че мярката води до неоправдана формална или материална дискриминация спрямо нея. Обяснението включва също така обявяване на действията, които тя възнамерява да предприеме вследствие на възражението или на уведомлението, включително описание на алтернативните мерки, които тя възнамерява да предприеме или е предприела за опазване и управление на съответните рибни ресурси в съответствие с целта на Конвенцията.

6. Изпълнителният секретар уведомява незабавно всички договарящи се страни:

а) за получаване или оттегляне на възражение съгласно параграф 2 или 3;

б) за датата, на която мярката става задължителна съгласно параграф 1;

в) за получаване на уведомление съгласно параграф 4; както и

г) за внасяне на обяснение или описание на алтернативни мерки съгласно параграф 5.

7. Договаряща се страна, която се позовава на процедурата, посочена в параграф 2, 4 или 5, може същевременно да отнесе въпроса до *ad hoc* комитет за уреждане на спорове. Приложение II се прилага *mutatis mutandis*.

8. Когато договарящата се страна не внася въпроса до *ad hoc* комитет за уреждане на спорове съгласно параграф 7, комисията решава, като гласува по пощата с обикновено мнозинство, за това дали да внесе обяснението на договарящата се страна, подадено съгласно параграф 5, до *ad hoc* комитета за уреждане на спорове. Когато комисията реши да отнесе въпроса до *ad hoc* комитет за уреждане на спорове, приложение II се прилага *mutatis mutandis*.

9. Когато съгласно параграф 8 комисията реши да не отнесе въпроса до *ad hoc* комитета за уреждане на спорове, всяка договаряща се страна може да поиска среща с комисията за преразглеждане на мярката, приета от комисията и на обяснението, подадено съгласно параграф 5.

10. *Ad hoc* комитетът за уреждане на спорове, съставен по силата на параграф 7 или 8, преразглежда обяснението, подадено съгласно параграф 5, и мярката, за която то се отнася, и предоставя препоръки на комисията:

а) за това дали предоставеното обяснение от страна на договарящата се страна съгласно параграф 5 е основателно и ако да, дали мярката следва съответно да бъде изменена или отменена, или в случай, че счита обяснението за неоснователно, дали мярката следва да бъде запазена; както и

б) за това дали алтернативните мерки, посочени в обяснението, подадено от договарящата се страна съгласно параграф 5 са в съответствие с целта на настоящата конвенция и зачитат съответните права на всички договарящи се страни.

11. Не по-късно от тридесет дни след приключване на работата *ad hoc* комитета за уреждане на спорове съгласно настоящия член комисията се събира, за да разгледа препоръките на *ad hoc* комитета.

12. Когато процедурите, посочени в параграфи от 7 до 11 приключат, всяка договаряща се страна може да се позове на процедурата за уреждане на спорове, установена в член XV.

Член XV

Уреждане на спорове

1. Договарящите се страни си сътрудничат с цел предотвратяване възникването на спорове.

2. Когато възникне спор между две или повече договарящи се страни относно тълкуването или прилагането на настоящата конвенция, включително на обяснението, посочено в член XIV, параграф 5, на всички действия, предприети от една договаряща се страна след внасянето на възражение съгласно член XIV, параграф 2, или на уведомление съгласно член XIV, параграф 4, тези договарящи се страни, наричани по-нататък „договарящи се страни по спора“, търсят разрешение на спора чрез преговори, разследване, посредничество, помиряване, арбитраж, съдебно решение, *ad hoc* комитет за уреждане на спорове или други мирни средства по техен избор.

3. Когато спорът се отнася до тълкуването или прилагането на мярка, приета от комисията съгласно член VI, параграфи 8 и 9, или на въпроси, свързани с нея, включително обяснението, посочено в член XIV, параграф 5, всички действия, предприети от договаряща се страна по спора след внасяне на възражение съгласно член XIV, параграф 2 или на уведомление съгласно член XIV, параграф 4, договарящите се страни по спора могат да подложат спора на процедурата с необвързващ характер на *ad hoc* комитет за уреждане на спорове съгласно приложение II.

4. Когато до *ad hoc* комитет за уреждане на спорове е бил отнесен спор, при пръв удобен случай той се съвещава с договарящите се страни по спора за бързото му разрешаване. *Ad hoc* комитетът представя доклад до договарящите се страни по спора и посредством изпълнителния секретар и до другите договарящи се страни. Докладът включва препоръки, които *ad hoc* комитетът счита за подходящи за разрешаване на спора.

5. Когато договарящите се страни по спора приемат препоръките на *ad hoc* комитета, в срок от четиринадесет дни след получаване на доклада на *ad hoc* комитета те уведомят всички останали договарящи се страни посредством изпълнителния секретар за действията, които те възнамеряват да предприемат с цел изпълнение на препоръките. От този момент препоръките на *ad hoc* комитета могат да бъдат препратени за разглеждане от комисията съгласно със съответните нейни процедури.

6. Когато не е постигнато уреждане на спора след препоръките на *ad hoc* комитета, всяка една от договарящите се страни по спора може да отнесе спора до задължителни производства, водещи до решения със задължителна сила съгласно част XV, раздел 2 от Конвенцията от 1982 г. или част VIII от Споразумението от 1995 г.

7. Когато договарящите се страни по спора се съгласяват да отнесат спора до *ad hoc* комитета за уреждане на спорове те могат същевременно да се съгласят да приложат временно съответната мярка, приета от комисията, докато бъде представен доклада на *ad hoc* комитета, освен ако те не разрешат спора с други средства.

8. Когато договарящите се страни по спора не могат да постигнат съгласие по мирните средства, посочени в параграф 2 за разрешаване на техния спор или не могат да постигнат споразумение по друг начин, спорът по искане на една от тях се внася до задължителни производства, водещи до решения със задължителна сила съгласно част XV, раздел 2 от Конвенцията от 1982 г. или част VIII от Споразумението от 1995 г.

9. Когато се прилагат задължителните производства, водещи до решения със задължителна сила, договарящите се страни по спора, освен ако не е уговорено друго, прилагат временно всяка една препоръка на *ad hoc* комитета съгласно параграф 4 или когато е приложимо, съгласно член XIV, параграф 10. Те продължават да прилагат тези временни мерки или споразумения с подобно действие, договорени между тях, докато съдът или трибуналът, под чиято юрисдикция попада спорът, не предвиди временни мерки или не излезе с решение, или докато срокът на мярката не изтече.

10. Разпоредбите за уведомление от параграф 5 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на временните мерки, които се прилагат по силата на параграф 7 или са предвидени по силата на параграф 9 или по отношение на решения на съд или на трибунал, пред който е бил внесен спорът.

11. Съдът, трибуналът или *ad hoc* комитетът, до който е бил отнесен спорът по силата на настоящия член, прилага съответните разпоредби от настоящата конвенция, Конвенцията от 1982 г., Споразумението от 1995 г., общоприети стандарти за опазване и управление на биологични ресурси и други разпоредби от международното право, които не са несъвместими с настоящата конвенция с цел постигане на целите ѝ.

12. Нищо в настоящата конвенция не може да бъде оспорено или тълкувано, така че да попречи на договаряща се страна по спора, като държава, страна по Конвенцията от 1982 г., да отнесе спора до задължителни производства, водещи до решения със задължителна сила срещу друга държава, страна по силата на част XV, раздел 2 от

Конвенцията от 1982 г. или като държава, страна по Споразумението от 1995 г. да отнесе спора до задължителни производства, водещи до решения със задължителна сила срещу друга държава, страна по силата на член 30 от Споразумението от 1995 г.

Член XVI

Сътрудничество с държави, които не са страни по Конвенцията

1. Когато плавателен съд, който има право да плава под знамето на държава, която не е страна по Конвенцията, извършва риболовни дейности в зоната на регламентиране, комисията изисква от държавата на знамето да сътрудничи изцяло с организацията като стане договаряща се страна или като се съгласи да прилага мерките за опазване и управление, приети от комисията.

2. Договарящите се страни:

а) обменят информация за риболовни дейности в зоната на регламентиране, извършвани от съдове, които имат право да плават под знамето на държава, която не е страна по Конвенцията, и относно всякакви действия, които те предприемат в отговор на такива риболовни дейности;

б) взимат мерки, съответстващи на настоящата конвенция и на международното право, за възпиране на риболовни дейности, извършвани от съдове, които имат правото да плават под знамето на държава, която не е страна по Конвенцията, намаляващи ефективността на мерките за опазване и управление, приети от комисията;

в) съобщават на държава, която не е страна по настоящата конвенция, за риболовни дейности, извършвани от нейни граждани или съдове с право да плават под нейното знаме, които намаляват ефективността на мерките за опазване и управление, приети от комисията; както и

г) се стреми към сътрудничество с държави, които не са договарящи се страни по Конвенцията и за които е установено, че внасят, изнасят или реекспортират рибни продукти от риболовни дейности, проведени в зоната на конвенцията.

Член XVII

Сътрудничество с други организации

Организацията:

а) си сътрудничи, ако е необходимо, по въпроси от общ интерес с Организацията на ООН за прехрана и земеделие, с други специализирани агенции на ООН и други организации от значение;

б) се стреми да развива сътруднически работни отношения и може да сключва споразумения за тази цел с междуправителствени организации, които могат да допринесат за нейната работа и са компетентни по отношение гарантирането на дългосрочно опазване и устойчиво използване на биологичните ресурси и техните екосистеми. Тя може да покани тези организации да изпратят наблюдатели на нейните заседания или на заседанията на нейните помощни органи; тя може също така да се стреми към участие в заседания на тези организации, ако е необходимо; както и

в) си сътрудничи с други регионални организации за управление на риболова, като вземе предвид техните мерки за опазване и управление.

Член XVIII

Преразглеждане

Комисията периодично провежда преразглеждане и оценка на пригодността на разпоредбите на настоящата конвенция и, ако е необходимо, предлага средства за укрепване на тяхното съдържание и методи за прилагане с цел справяне с проблеми, свързани с постигането на целта на настоящата конвенция.

Член XIX

Приложения

Приложенията представляват неразделна част от настоящата конвенция и всяко позоваване на настоящата конвенция включва и приложенията към него, освен ако изрично не е предвидено друго.

Член XX

Добросъвестност и злоупотреба с правата

Всяка договаряща се страна изпълнява добросъвестно задълженията, приети съгласно настоящата конвенция, и упражнява правата, признати в настоящата конвенция, по начин, който не представлява злоупотреба с права.

Член XXI

Връзка с други споразумения

1. Настоящата конвенция не изменя правата и задълженията на договарящи се страни, които произтичат от други споразумения, съвместими с тази конвенция и които не засягат ползването от други договарящи се страни на техните права или изпълняването на техните задължения по тази конвенция.

2. Нищо от съдържанието на настоящата конвенция не засяга правата, юрисдикцията и задълженията на договарящите се страни по силата на Конвенцията от 1982 г. и на Споразумението от 1995 г. Настоящата конвенция се тълкува и прилага в контекста и по начин, съвместим с Конвенцията от 1982 г. и със Споразумението от 1995 г.

Член XXII

Изменения на Конвенцията

1. Всяка договаряща се страна може да предложи изменения на настоящата конвенция, които да бъдат разгледани от комисията и да бъдат предприети действия във връзка с тях по време на годишното заседание или по време на извънредно заседание. Всеки проект за изменение се изпраща на изпълнителния секретар най-малко деветдесет дни преди заседанието, на което се предвижда разглеждане на изменението, а изпълнителният секретар го предава незабавно на всички договарящи се страни.

2. Проектите за изменения се приемат с мнозинство от три четвърти от всичките договарящи страни. Текстът на така приетите изменения се предава от депозитара на всички договарящи се страни.

3. Изменението влиза в сила за всички договарящи се страни сто и двадесет дни след датата на предаване, определена в нотификацията, с което депозитарът потвърждава получаването на писмена нотификация за приемането от три четвърти от всички договарящи се страни на изменението, освен ако друга договаряща се страна не нотифицира депозитара за своето възражение по поправката в срок от деветдесет дни след датата на предаване, определена в нотификацията на депозитара, в който случай изменението не влиза в сила за нито една от договарящите се страни. Всяка договаряща се страна, внесла възражение по изменение, може да го оттегли по всяко време. Ако всички възражения по дадено изменение, което е било прието от три четвърти от договарящите се страни, бъдат оттеглени, изменението влиза в сила за всички договарящи се страни сто и двадесет дни след датата на предаване, посочена в нотификацията от депозитара за получаване на последното оттегляне.

4. Всяка страна, която се присъединява към настоящата конвенция след приемането на изменение, прието съгласно параграф 2, се счита, че е одобрила това изменение.

5. Депозитарът нотифицира незабавно всички договарящи се страни за получаването на нотификации за одобряване на изменения, нотификации за възражения или за оттегляне на възражения, както и за влизането в сила на изменения.

6. Независимо от параграфи от 1 до 5 комисията може чрез мнозинство от две трети от всички договарящи се страни:

а) като вземе предвид становището на научния съвет, ако тя счете за необходимо за целите на управлението, да раздели зоната на регламентиране на подходящи научни и статистически подзони, сектори и подсектори на регламентиране. Границите на тези подзони, сектори и подсектори се определят в приложение I;

б) по искане на научния съвет, ако счете за необходимо за целите на управлението, за научни и статистически цели, да промени границите на научните и статистически подзони, сектори и подсектори, посочени в приложение I, при условие че всяка засегната крайбрежна държава се съгласи с това.“

Член 4

Член XXII се преномерира като член XXIII.

Член 5

Член XXIII се заличава.

Член 6

Членове от XXIV и XXV се заличават и се заменят със следните нови членове:

„*Член XXIV*

Денонсиране

1. Договаряща се страна може да денонсира настоящата конвенция с писмена нотификация до депозитара на или преди 30 юни всяка година. Денонсирането поражда действие на 31 декември същата година. Депозитарът нотифицира незабавно всички договарящи се страни.

2. От този момент всяка друга договаряща се страна може също да денонсира Конвенцията с писмена нотификация до депозитара не по-късно от тридесет дни след нотификацията съгласно параграф 1, като денонсирането поражда действие от 31 декември същата година. Депозитарът нотифицира незабавно всички договарящи се страни.

Член XXV

Регистрация

1. Оригиналът на Конвенцията се внася в правителството на Канада, което изпраща заверени копия от него до всички страни, които са го подписали и до всички договарящи се страни.

2. Депозитарът регистрира Конвенцията и нейните изменения в секретариата на Организацията на обединените нации.“

Член 7

Приложения I — II се заличават.

Член 8

Приложение III се заличава и се заменя със следните две приложения:

„*Приложение I към Конвенцията*

Научни и статистически подзони, сектори и подсектори

Научните и статистически подзони, сектори и подсектори, предвидени в член IV от настоящата конвенция, са следните:

1.а) Подзона 0

Частта от зоната на конвенцията оградена на юг от линия, продължаваща на изток от точката 61° 00′ северна ширина и 65° 00′ западна дължина до точката 61° 00′ северна ширина и 59° 00′ западна дължина; оттам в югоизточна посока, следвайки линия на румб до точка 60° 12′ северна ширина и 57° 13′ западна дължина; оттам ограничена на изток от поредица геодезически линии, свързващи следните точки:

Точка №	Ширина	Дължина	Точка №	Ширина	Дължина	Точка №	Ширина	Дължина
1	60° 12,0′	57° 13,0′	40	67° 28,3′	57° 55,3′	79	71° 31,8′	62° 32,0′
2	61° 00,0′	57° 13,1′	41	67° 29,1′	57° 56,1′	80	71° 32,9′	62° 33,5′
3	62° 00,5′	57° 21,1′	42	67° 30,7′	57° 57,8′	81	71° 44,7′	62° 49,6′
4	62° 02,3′	57° 21,8′	43	67° 35,3′	58° 02,2′	82	71° 47,3′	62° 53,1′
5	62° 03,5′	57° 22,2′	44	67° 39,7′	58° 06,2′	83	71° 52,9′	63° 03,9′
6	62° 11,5′	57° 25,4′	45	67° 44,2′	58° 09,9′	84	72° 01,7′	63° 21,1′
7	62° 47,2′	57° 41,0′	46	67° 56,9′	58° 19,8′	85	72° 06,4′	63° 30,9′
8	63° 22,8′	57° 57,4′	47	68° 01,8′	58° 23,3′	86	72° 11,0′	63° 41,0′
9	63° 28,6′	57° 59,7′	48	68° 04,3′	58° 25,0′	87	72° 24,8′	64° 13,2′
10	63° 35,0′	58° 02,0′	49	68° 06,8′	58° 26,7′	88	72° 30,5′	64° 26,1′
11	63° 37,2′	58° 01,2′	50	68° 07,5′	58° 27,2′	89	72° 36,3′	64° 38,8′
12	63° 44,1′	57° 58,8′	51	68° 16,1′	58° 34,1′	90	72° 43,7′	64° 54,3′
13	63° 50,1′	57° 57,2′	52	68° 21,7′	58° 39,0′	91	72° 45,7′	64° 58,4′
14	63° 52,6′	57° 56,6′	53	68° 25,3′	58° 42,4′	92	72° 47,7′	65° 00,9′
15	63° 57,4′	57° 53,5′	54	68° 32,9′	59° 01,8′	93	72° 50,8′	65° 07,6′
16	64° 04,3′	57° 49,1′	55	68° 34,0′	59° 04,6′	94	73° 18,5′	66° 08,3′
17	64° 12,2′	57° 48,2′	56	68° 37,9′	59° 14,3′	95	73° 25,9′	66° 25,3′
18	65° 06,0′	57° 44,1′	57	68° 38,0′	59° 14,6′	96	73° 31,1′	67° 15,1′
19	65° 08,9′	57° 43,9′	58	68° 56,8′	60° 02,4′	97	73° 36,5′	68° 05,5′
20	65° 11,6′	57° 44,4′	59	69° 00,8′	60° 09,0′	98	73° 37,9′	68° 12,3′
21	65° 14,5′	57° 45,1′	60	69° 06,8′	60° 18,5′	99	73° 41,7′	68° 29,4′
22	65° 18,1′	57° 45,8′	61	69° 10,3′	60° 23,8′	100	73° 46,1′	68° 48,5′
23	65° 23,3′	57° 44,9′	62	69° 12,8′	60° 27,5′	101	73° 46,7′	68° 51,1′
24	65° 34,8′	57° 42,3′	63	69° 29,4′	60° 51,6′	102	73° 52,3′	69° 11,3′
25	65° 37,7′	57° 41,9′	64	69° 49,8′	60° 58,2′	103	73° 57,6′	69° 31,5′
26	65° 50,9′	57° 40,7′	65	69° 55,3′	60° 59,6′	104	74° 02,2′	69° 50,3′
27	65° 51,7′	57° 40,6′	66	69° 55,8′	61° 00,0′	105	74° 02,6′	69° 52,0′
28	65° 57,6′	57° 40,1′	67	70° 01,6′	61° 04,2′	106	74° 06,1′	70° 06,6′
29	66° 03,5′	57° 39,6′	68	70° 07,5′	61° 08,1′	107	74° 07,5′	70° 12,5′
30	66° 12,9′	57° 38,2′	69	70° 08,8′	61° 08,8′	108	74° 10,0′	70° 23,1′
31	66° 18,8′	57° 37,8′	70	70° 13,4′	61° 10,6′	109	74° 12,5′	70° 33,7′
32	66° 24,6′	57° 37,8′	71	70° 33,1′	61° 17,4′	110	74° 24,0′	71° 25,7′
33	66° 30,3′	57° 38,3′	72	70° 35,6′	61° 20,6′	111	74° 28,6′	71° 45,8′
34	66° 36,1′	57° 39,2′	73	70° 48,2′	61° 37,9′	112	74° 44,2′	72° 53,0′
35	66° 37,9′	57° 39,6′	74	70° 51,8′	61° 42,7′	113	74° 50,6′	73° 02,8′
36	66° 41,8′	57° 40,6′	75	71° 12,1′	62° 09,1′	114	75° 00,0′	73° 16,3′
37	66° 49,5′	57° 43,0′	76	71° 18,9′	62° 17,5′	115	75° 05′	73° 30′
38	67° 21,6′	57° 52,7′	77	71° 25,9′	62° 25,5′			
39	67° 27,3′	57° 54,9′	78	71° 29,4′	62° 29,3′			

и оттам посока пълен север до паралел 78° 10′ северна ширина; и оградена на запад с линия, започваща от точка 61° 00′ северна ширина и 65° 00′ западна дължина и продължаваща в северозападна посока, следваща линия на румб до брега на остров Baffin на East Bluff (61° 55′ северна ширина и 66° 20′ западна дължина); и оттам в северна посока по брега на остров Baffin, остров Bylot, остров Devon и остров Ellesmere и следваща меридиана 80° западна дължина във водите между тези острови до 78° 10′ северна ширина; и граничеща на север с паралела на 78° 10′ северна ширина.

1.б) Подзона 0 включва два сектора:

сектор 0–A

частта от подзоната, простираща се на север от паралел 66° 15′ северна ширина;

сектор 0–B

частта от подзоната, простираща се на юг от паралел 66° 15′ северна ширина.

2.а) Подзона 1

частта от зоната на конвенцията, разположена на изток от подзона 0 и на север и на изток от линия на румб, свързваща точката на 60° 12′ северна ширина и 57° 13′ западна дължина и точка на 52° 15′ северна ширина и 42° 00′ западна дължина.

2.б) Подзона 1 включва шест сектора:

сектор 1A

частта от подзоната, простираща се на север от паралел 68° 50′ северна ширина (Qasigiannguit);

сектор 1B

частта от подзоната, разположена между паралела на 66° 15′ северна ширина (приблизително 5 морски мили северно от Umanarsugssuak) и паралела на 68° 50′ северна ширина (Qasigiannguit);

сектор 1C

частта от подзоната, разположена между паралела на 64° 15′ северна ширина (приблизително 4 морски мили северно от Nuuk) и паралела на 66° 15′ северна ширина (приблизително 5 морски мили северно от Umanarsugssuak);

сектор 1D

частта от подзоната, разположена между паралела на 62° 30′ северна ширина (ледник Paamiut) и паралела на 64° 15′ N северна ширина (приблизително 4 морски мили северно от Nuuk),

сектор 1E

частта от подзоната, разположена между паралела на 60° 45′ северна ширина (нос Desolation) и паралела на 62° 30′ северна ширина (ледник Paamiut);

сектор 1F

частта от подзоната, разположена на юг от паралела на 60° 45′ северна ширина (нос Desolation).

3.а) Подзона 2

частта от зоната на конвенцията, разположена на изток от меридиана на 64° 30′ западна дължина в зоната на пролива Hudson, на юг от подзона 0, на юг и на запад от подзона 1 и на север от паралела на 52° 15′ северна ширина.

3.б) Подзона 2 включва три сектора:

сектор 2G

частта от подзоната, простираща се на север от паралел 57° 40′ северна ширина (нос Mugford);

сектор 2H

частта от подзоната, разположена между паралела на 55° 20′ северна ширина (Hopedale) и паралела на 57° 40′ северна ширина (нос Mugford);

сектор 2J

частта от подзоната, разположена на юг от паралела на 55° 20′ северна ширина (Hopedale).

4.а) Подзона 3

частта от зоната на конвенцията, разположена на юг от паралела на 52° 15′ северна ширина и на изток от линията, продължаваща пълно на север от нос Bauld на северния бряг на Newfoundland до 52° 15′ северна ширина; на север от паралела на 39° 00′ северна ширина; и на изток и на север в посока по линия на румб, започваща на 39° 00′ северна ширина и 50° 00′ W западна дължина и продължаваща в северозападна посока, като минава през точка 43° 30′ северна ширина и 55° 00′ западна дължина в посока на точка 47° 50′ северна ширина и 60° 00′ западна дължина и докато пресече правата линия, свързваща нос Ray, 47° 37,0′ северна ширина и 59° 18,0′ западна дължина на брега на Newfoundland, с нос North, 47° 02,0′ северна ширина и 60° 25,0′ западна дължина на нос Breton Island; оттам в посока североизток, следвайки въпросната линия до нос Ray 47° 37,0′ северна ширина и 59° 18,0′ западна дължина.

4.б) Подзона 3 включва шест сектора:

сектор 3K

частта от подзоната, простираща се на север от паралел 49° 15′ северна ширина (нос Freels, Newfoundland);

Сектор 3L

частта от подзоната, разположена между брега на Newfoundland от нос Freels до нос St Marry и линия, описана както следва: с начало нос Freels, оттам в посока пълен изток до меридиана на 46° 30′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до паралела на 46° 00′ северна ширина, оттам в посока пълен запад до меридиана 54° 30′ западна дължина, оттам следвайки линията на румб до нос St Marry, Newfoundland;

сектор 3M

частта от подзоната, простираща се на юг от паралел 49° 15′ северна ширина и на изток от меридиан 46° 30′ западна дължина;

сектор 3N

частта от подзоната, простираща се на юг от паралел 46° 00′ северна ширина и между меридиан 46° 30′ западна дължина и меридиан 51° 00′ западна дължина;

сектор 3O

частта от подзоната, простираща се на юг от паралел 46° 00′ северна ширина и между меридиан 51° 00′ западна дължина и меридиан 54° 30′ западна дължина;

сектор 3P

частта от подзоната, разположена на юг от брега на Newfoundland и на запад от линията от нос St Marry, Newfoundland до точка на 46° 00′ северна ширина, и 54° 30′ западна дължина, оттам на юг от границата на подзоната.

Сектор 3P е разделен на два подсектора:

3Pn — подсектор северозапад — частта от сектор 3P, простираща се на северозапад от линия, започваща от точка 47° 30,7′ северна ширина и 57° 43,2′ западна дължина Newfoundland по посока приблизително югозапад до точка 46° 50,7′ северна ширина и 58° 49,0′ западна дължина;

3Ps — подсектор югоизток — частта от сектор 3P, простираща се на югоизток от линията, прокарана за определяне на подсектор 3Pn.

5.а) Подзона 4

частта от зоната на конвенцията, разположена на север от паралела на 39° 00′ северна ширина, на запад от подзона 3 и на изток от линията, описана както следва:

с начало в крайната точка на международната граница между Съединените американски щати и Канада в протока Grand Manan, в точката на 44° 46′ 35,346″ северна ширина и 66° 54′ 11,253′′ западна дължина; и оттам в посока пълен юг до паралел 43° 50′ северна ширина; оттам в посока пълен запад до меридиан 67° 24′ 27,24′′ западна дължина; оттам по геодезическа линия в югозападна посока до точка 42° 53′ 14 северна ширина и 67° 44′ 35′′ западна дължина; оттам по геодезическа линия в югозападна посока до точка 42° 31′ 08′′ северна ширина и 67° 28′ 05′′ западна дължина; оттам по геодезическа линия до точка 42° 20′ северна ширина и 67° 18′ 13,15′′ западна дължина;

оттам в посока пълен изток до точката на 66° 00′ западна дължина; оттам по линия на румб в югоизточна посока до точка 42° 00′ северна ширина 65° 40′ западна дължина и оттам в посока пълен юг до паралел 39° 00′ северна ширина.

5.б) Подзона 4 включва шест сектора:

сектор 4R

частта от подзоната, разположена между брега на Newfoundlandот нос Bauldто до нос Ray и линия, описана както следва: започваща от нос Bauld и простираща се в посока пълен север до паралел 52° 15′ северна ширина, оттам пълен запад до бреговете на Лабрадор, оттам покрай бреговете на Labrador до края на границата между Labrador и Quebec, оттам следвайки линия на румб в посока югозапад до точка, разположена на 49° 25′ северна ширина и 60° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до точка, разположена на 47° 50′ северна ширина и 60° 00′ западна дължина, оттам, следвайки линия на румб в посока югоизток до точката, в която границата на подзона 3 пресича правата линия, съединяваща нос North (Nova Scotia) и нос Ray (Newfoundland), и оттам до нос Ray (Newfoundland);

сектор 4S

частта от подзоната, разположена между южния бряг на Quebec от крайната точка на границата между Labrador и Quebec до Pte des Monts и линията, описана както следва: с начало Pte des Monts, оттам в посока пълен изток до точката на 49° 25′ северна ширина, 64° 40′ западна дължина, оттам по линия на румб в източно-югоизточна посока до точката на 47° 50′ северна ширина, 60° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен север до точката на 49° 25′ северна ширина, 60° 00′ западна дължина, оттам по линия на румб в североизточна посока до крайната точка на границата Labrador — Quebec;

сектор 4T

частта от подзоната, разположена между брега на Nova Scotia, New Brunswick и Quebec от нос North до Pte des Monts и линия, описана както следва: започваща от Pte. des Monts и простираща в посока пълен изток до точка, разположена на 49° 25′ северна ширина и 64° 40′ западна дължина, оттам, следвайки линия на румб в посока югоизток до точка, разположена на 47° 50′ северна ширина и 60° 00′ западна дължина, оттам, следвайки линия на румб в посока юг до нос North (Nova Scotia);

сектор 4V

частта от подзоната, разположена между брега на Nova Scotia между нос North и Fourchu и линия, описана както следва: с начало Fourchu, оттам по линия на румб в източна посока до точката на 45° 40′ северна ширина, 60° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг по меридиана на 60° 00′ западна дължина до паралела на 44° 10′ северна ширина, оттам в посока пълен изток до меридиана на 59° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до паралела на 39° 00′ северна ширина, оттам в посока пълен изток до точката, където границата между подзони 3 и 4 пресича паралела 39° 00′ северна ширина, продължаваща по границата между подзони 3 и 4 и линията, продължаваща в северозападна посока до точката на 47° 50′ северна ширина и 60° 00′ западна дължина, и оттам по линия на румб в южна посока до нос North, Nova Scotia;

сектор 4V е разделен на два подсектора:

4Vn — северен подсектор — частта от сектор 4V, разположена на север от паралела на 45° 40′ северна ширина;

4Vs — южен подсектор — частта от сектор 4V, разположена на юг от паралела на 45° 40′ северна ширина;

сектор 4W

частта от подзоната, разположена между брега на Nova Scotia от Halifax до Fourchu и линия, описана както следва: с начало Fourchu, оттам по линия на румб в източна посока до точката на 45° 40′ северна ширина, 60° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг по меридиана на 60° 00′ западна дължина до паралела 44° 10′ северна ширина, оттам в посока пълен изток до меридиана на 59° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до паралела на 39° 00′ северна ширина, оттам в посока пълен запад до меридиана на 63° 20′ западна дължина, оттам в посока пълен север до точката на този меридиан на 44° 20′ северна ширина, оттам по линия на румб в северозападна посока до Halifax, Nova Scotia;

сектор 4X

частта от подзоната, разположена между западния край на подзона 4 и бреговете на New Brunswick и Nova Scotia, от края на границата между New Brunswick и Maine до Halifax и линия, прокарана както следва: започваща от Halifax и следваща линия на румб в посока югоизток до точка, разположена на 44° 20′ северна ширина и 63° 20′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до паралел 39° 00′ северна ширина и оттам в посока пълен запад до меридиан 65° 40′ западна дължина.

6.а) Подзона 5

частта от зоната на конвенцията, разположена на запад от западната граница на подзона 4, на север от паралела на 39° 00′ северна ширина и на изток от меридиана на 71° 40′ западна дължина.

6.б) Подзона 5 включва два сектора:

сектор 5Y

частта от подзоната, разположена между бреговете на Maine, New Hampshire и Massachusetts от границата между Maine и New Brunswick до 70° 00′ западна дължина на нос Cod (приблизително 42° северна ширина) и линия, описана както следва: начало в точка на нос Cod на 70° западна дължина (приблизително 42° северна ширина), оттам на север до 42° 20′ северна ширина, оттам в посока пълен изток до 67° 18′ 13,15′′ западна дължина на границата на подзони 4 и 5 и оттам по същата граница до границата между Канада и Съединените американски щати;

сектор 5Z

частта от подзоната, разположена на юг и на изток от сектор 5Y.

Сектор 5Z е разделен на два подсектора: източен подсектор и западен подсектор, определени, както следва:

5Ze — източен подсектор — частта от сектор 5Z, разположена на изток от меридиана на 70° 00′ западна дължина;

5Zw — западен подсектор — частта от сектор 5Z, разположена на запад от меридиана на 70° 00′ западна дължина.

7.а) Подзона 6

частта от зоната на конвенцията, ограничена от линия, която започва в точка на брега на Rhode Island на 71° 40′ западна ширина, оттам в посока пълен юг 39° 00′ северна ширина, оттам в посока пълен изток до 42° 00′ западна дължина, оттам в посока пълен юг до 35° 00′ северна ширина, оттам в посока пълен запад до брега на Северна Америка, оттам в северна посока покрай брега на Северна Америка до точката на Rhode Island на 71° 40′ западна дължина.

7.б) Подзона 6 се състои от осем сектора:

сектор 6A

частта от подзоната, разположена на север от паралела на 39° 00′ северна ширина и на запад от подзона 5;

сектор 6B

частта от подзоната, разположена на запад от 70° 00′ западна дължина, на юг от паралела на 39° 00′ северна ширина и на север и на запад от линия, минаваща на запад по паралела 37° 00′ северна ширина до 76° 00′ западна дължина и оттам в посока пълен юг до нос Henry, Virginia;

сектор 6C

частта от подзоната, разположена на запад от 70° 00′ западна дължина и на юг от сектор 6B;

сектор 6D

частта от подзоната, разположена на изток от сектор 6B и 6C и на запад от 65° 00′ западна дължина;

сектор 6E

частта от подзоната, разположена на изток от сектор 6D и на запад от 60° 00′ западна дължина;

сектор 6F

частта от подзоната, разположена на изток от сектор 6E и на запад от 55° 00′ западна дължина;

сектор 6G

частта от подзоната, разположена на изток от сектор 6F и на запад от 50° 00′ западна дължина;

сектор 6H

частта от подзоната, разположена на изток от сектор 6G и на запад от 42° 00′ западна дължина.

Приложение II към Конвенцията

Правила относно процедурата на *ad hoc* комитета за уреждане на спорове съгласно член XV

1. Изпълнителният секретар съставя и поддържа списък с експерти, които желаят и могат да бъдат членове на комитета. Всички договарящи се страни имат право да посочат до пет експерта, чиято компетентност в правната, научната или техническата сфера на риболова, попадащи в обхвата на Конвенцията, са установени. Договарящата се страна, която посочва експертите, предоставя информация за съответните квалификации и опит за всеки един от тях.

2. Договарящите се страни по спора уведомяват изпълнителния секретар относно намерението си да внесат спора до *ad hoc* комитета за уреждане на спорове. Уведомлението е придружено от пълно описание на същността на спора, както и на мотивите на всяка една от страните. Изпълнителният секретар изпраща незабавно копие от уведомлението до всички договарящи се страни.

3. Когато друга договаряща се страна желае да стана страна по спора, тя може да се присъедини към процеса на съставяне на *ad hoc* комитет за уреждане на спорове, освен ако първоначалните договарящи се страни по спора не се съгласят. Договарящата се страна, желаеща да стане страна по спора, следва да уведоми за своето намерение в срок от петнадесет дни, след като е получила уведомлението, посочено в параграф 2.

4. Не по-рано от 30 дни и не по-късно от 45 дни след уведомлението, посочено в параграф 2, договарящите се страни по спора уведомяват изпълнителния секретар относно съставянето на *ad hoc* комитета за уреждане на спорове, включително и имената на неговите членове, както и графика за работата му. Освен ако страните се договорят за друго, се прилага следното:

   а) *ad hoc* комитетът за уреждане на спорове включва трима членове;

   б) договарящите се страни по спора избират по един член и се договарят за третия член;

   в) третият член председателства *ad hoc* комитета за уреждане на спорове;

   г) третият член не е граждани на нито една от договарящите се страни по спора и не е със същото гражданство, както другите двама членове; както и

д) в случай на спор между повече от две договарящи се страни, страните по спора, които имат общи интереси, избират заедно един член на комитета. Ако страните по спора не могат да постигнат съгласие относно назначаването на трети член, председателят на международния трибунал по морско право назначава такова лице, освен ако договарящите се страни по спора се съгласят, че назначаването ще направи друго лице или трета държава.

Изпълнителният секретар изпраща незабавно копие от уведомлението до всички договарящи се страни.

5. Всяка договаряща се страна, която не е страна по спора, може да присъства на изслушванията на *ad hoc* комитета за уреждане на спорове, да представя писмени и устни изявления до *ad hoc* комитета и да получава изявленията на всички страни по спора.

6. По искане на договаряща се страна по спора или по негова собствена инициатива *ad hoc* комитетът може да поиска информация и техническо становище от друго лице или орган, което счита за подходящо, при условие че страните по спора се съгласят.

7. Освен ако договарящите се страни по спора не се съгласят за друго, в срок от 90 дни от съставянето му *ad hoc* комитетът за уреждане на спорове, изготвя своя доклад и препоръките, посочени в член XV, параграф 4 от Конвенцията. Докладът и препоръките се ограничават до същността на спора и посочват мотивите, на които се основава. Докладът и препоръките се изпращат незабавно посредством изпълнителния секретар до всички договарящи се страни.

8. В своите заключения *ad hoc* комитетът за уреждане на спорове се стреми да постигне консенсус. Ако това не е възможно, *ad hoc* комитетът за уреждане на спорове приема своите заключения с мнозинство от своите членове, които не могат да се въздържат от гласуване.

9. *Ad hoc* комитетът за уреждане на спорове може да приема процедурни правила, ако счита това за необходимо за по-бързото протичане на разглеждането на спора.

10. Разходите на *ad hoc* комитета за уреждане на спорове се поемат от договарящите се страни по спора на равни начала.

11. Във връзка с *ad hoc* комитета за уреждане на спорове, съставен по силата на член XIV, параграфи 7 и 8, за страни се считат комисията и възразяващата договаряща се страна, като се прилагат разпоредбите на настоящото приложение с изключение на параграфи 3 и 4, буква д).“